

主编 / 涂纪亮  
陈波



社科文献精品译库  
美国实用主义文库

# 普特南文选

*Selected Writings of Hilary Putnam*

李 真 / 编  
李 真 / 译

社会科学文献出版社  
Social Sciences Academic Press (China)



社科文献精品译库·美国实用主义文库

涂纪亮 陈 波 主编

# 普特南文选

Selected Writings of Hilary Putnam

李 真 编  
李 真 译



社会科学文献出版社

SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目 (CIP) 数据

普特南文选/李真编; 李真译. -北京: 社会科学  
文献出版社, 2009. 1

(社科文献精品译库·美国实用主义文库)

ISBN 978 - 7 - 5097 - 0607 - 7

I. 普… II. ①李… ②李… III. 普特南, H. -  
哲学思想 - 文集 IV. B712. 59 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 214170 号

社科文献精品译库·美国实用主义文库

普特南文选

---

编者 / 李真

译者 / 李真

---

出版人 / 谢寿光

总编辑 / 邹东涛

出版者 / 社会科学文献出版社

地址 / 北京市东城区先晓胡同10号

邮政编码 / 100005

网址 / <http://www.ssap.com.cn>

网站支持 / (010) 65269967

责任部门 / 编译中心 (010) 85117871

电子信箱 / [bianyibu@ssap.cn](mailto:bianyibu@ssap.cn)

项目负责人 / 许春山 王静

责任编辑 / 许春山 王静 杨雁斌

责任校对 / 丁新丽 贺拥军

责任印制 / 岳阳

---

总经销 / 社会科学文献出版社发行部

(010) 65139961 65139963

经销 / 各地书店

读者服务 / 市场部 (010) 65285539

排版 / 北京步步赢图文制作中心

印刷 / 北京季蜂印刷有限公司

---

开本 / 787 × 1092 毫米 1/16

印张 / 28

字数 / 466 千字

版次 / 2009 年 1 月第 1 版

印次 / 2009 年 1 月第 1 次印刷

---

书号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 0607 - 7

定价 / 69.00 元

---

本书如有破损、缺页、装订错误，  
请与本社市场部联系更换



版权所有 翻印必究

# 编委会成员

(以姓名笔画为序)

丁东红 万俊人 孙伟平 杜丽燕

李 真 李国山 余灵灵 陈 波

陈亚军 涂纪亮

# 总 序

实用主义是美国的一个历史最为悠久、影响最为广泛的哲学流派。“实用主义”（pragmatism）一词来源于希腊文（pragma），原意为行动、行为。实用主义者大多强调行动、行为、实践在哲学中具有决定性意义，认为哲学应当立足于现实生活之上，主张把确定的信念作为行动的出发点，把采取行动看作谋生的主要手段，把开拓、创新看作基本的生活态度，把获得成效看作生活的最高目标。因此，他们有时把实用主义称为“实践哲学”、“行动哲学”或“生活哲学”。有人称它为美国的“国家哲学”，认为它体现了所谓“美国精神”。

实用主义不仅是美国的主要哲学流派，它的影响还传播到英、法以及意大利等国，20世纪20、30年代在我国也一度有所影响。20世纪50年代中期，我国哲学界曾开展一场对它的严厉批判。80年代后，哲学界人士为纠正此次批判的片面性等缺点，重新开展对这个流派的研究，力图对它做出实事求是的科学评价。最近20年来，这方面的研究取得巨大进展，不仅对杜威等老一辈的实用主义者发表了不少论文和专著，而且开展了对新实用主义代表人物奎因、戴维森、普特南、罗蒂等人的专题研究，出版了不少重要的研究成果。目前这方面的研究已成为国内哲学研究的一个焦点。我们编辑这套《美国实用主义文库》的宗旨，正是为了给这项研究提供一些较为丰富、充实、准确的原始资料，以推动这项研究向更加深入、更加广泛的方向发展，对这个有重大影响的哲学流派做出更加公正、更加符合实际的科学评价。

实用主义诞生于19世纪70年代，迄今已有100多年的历史，其发展历程大致可分为三个阶段。19世纪70年代至20世纪30年代，是它的创立和繁荣时期，皮尔斯、詹姆斯、杜威和米德通常被看作实用主义的创始人，他们的观点被称为“古典的实用主义”或“正统的实用主义”，以区

别于其后那些在不同程度上汲取其他哲学流派观点的实用主义者。20世纪40年代至50年代，它进入萧条时期，因受当时从欧洲大陆传播到美国的分析哲学（主要是逻辑实证主义）的排挤，它在美国哲学舞台上降到次要地位。这个时期的代表人物有布里奇曼、刘易斯、莫里斯、胡克等人，其中除胡克坚持杜威的正统观点外，其他三人在不同程度上汲取分析哲学的部分观点，与实用主义的传统观点相结合，形成布里奇曼的“操作主义”、刘易斯的“概念论实用主义”，以及莫里斯的“科学的经验主义”。从20世纪60年代起，实用主义的发展又进入一个新的时期，即“新实用主义”时期，这是实用主义摆脱萧条状态、逐渐复兴的时期。新实用主义这种思潮的基本特征，是以不同的方式或在不同的程度上把实用主义的某些传统观点与其他哲学流派的某些观点结合到一起。这种结合目前主要采取两种形式：其一是把实用主义的某些观点与分析哲学的某些观点结合到一起，例如奎因、塞拉斯、古德曼、戴维森、普特南等人的哲学，在不同程度上都是这种结合的表现；其二是把实用主义的某些观点与欧洲大陆某些哲学流派（主要是后现代主义）的某些观点结合到一起，罗蒂、伯恩斯坦等人的哲学是这种结合的表现。不过，“新实用主义”是一个含义十分模糊的概念，目前正式以“新实用主义者”自称的，只有罗蒂、普特南等少数哲学家，奎因、戴维森等人虽被西方哲学界称为新实用主义者，但他们本人拒绝这个称号。塞拉斯、古德曼等人被划入这个思潮，只是因为他们的哲学观点中含有分析哲学和实用主义这两种成分。

本《文库》所选译的论著以美国实用主义者的论著为限，英、法、意等国实用主义者的论著未包括在内。由于购买原著版权有一定困难，本《文库》目前暂编9卷，等将来有关版权问题解决后，再适当增补。奎因是美国新实用主义创始人，影响甚大，本应收入，只因他的原著版权已被其他出版社购买，无法收入。我们已委托中国人民大学出版社编辑出版六卷本的《奎因著作集》，可弥补本《文库》缺欠。

本《文库》在选择有关论著时遵循以下三个原则：（1）注意选译能反映作者在主要哲学领域内的基本观点的论著；（2）尽量选译目前尚无中译本的论著；（3）对新选入的已有中译本的论著，必要时重译以保证译文质量。由于可选译的论著甚多，而本《文库》篇幅有限，不可能一一收入。若有重大遗漏或译错之处，敬希读者指正。

为保证本《文库》译文质量，我们特意邀请北京大学、清华大学、中共中央党校、南开大学、南京大学、中国人民公安大学、北京市社会科学院以及中国社会科学院哲学研究所十多位教授、研究员担任本书各卷的编辑和译校工作。译稿完成后，社会科学文献出版社陆象淦先生、王静女士以及杨雁斌先生，又对译稿做了仔细的编辑加工。对以上这些编者、译者和出版者的鼎力协助，我们在此表示衷心的感谢。

涂纪亮 陈 波

2005年7月于北京



## 编者前言

希拉里·普特南 (Hilary Putnam 1926 ~) 是美国当代最重要的哲学家之一。他于 1948 年在宾夕法尼亚大学取得学士学位之后,先后在哈佛大学 (1949 ~ 1950) 和加州大学洛杉矶分校读研究生,并于 1951 年在加州大学洛杉矶分校取得哲学博士学位。此后他先后执教于西北大学 (1952 ~ 1953), 普林斯顿大学 (1953 ~ 1960), 麻省理工学院 (1961 ~ 1965) 及哈佛大学 (1956 ~ 2000)。2000 年在哈佛大学哲学系退休。

普特南教授承认,他的哲学思想早年深受在哈佛大学执教的奎因 (W. V. O. Quine) 教授和在加州大学洛杉矶分校执教的莱欣巴赫 (H. Reichenbach) 教授的影响,中晚期则受到维特根斯坦及美国实用主义大师杜威的影响,这使他在当代美国实用主义哲学思潮传承中扮演着十分重要的角色。

普特南教授在哲学研究上涉猎的方面极广。由于他在自然科学方面有很深的造诣 (特别是在数学、相对论和量子力学等方面),他在普林斯顿大学 (1960 ~ 1961)、麻省理工学院 (1960 ~ 1965) 担任哲学教授的同时也担任数学教授,因而他对数学、几何、物理等领域的哲学问题 (他称之为“数学哲学”、“物理哲学”、“几何哲学”、“逻辑哲学”等等),均有深入的探索。但他并不同意当代某些西方哲学家把哲学与科学混同的观点,他认为科学并不是人类知识的全部。

同样,他对影响西方哲学十分深远的语言哲学问题也有深入的探究。在这方面,他的著名论文《“意义”的意义》,就是其代表作。

在真理问题上,他追随奎因批判“先验真理”和“经验真理”的二分法的著名论断。他的长篇论文《论分析的与综合的》,对此进行了深入的研究。

在稍晚时期,他受到杜威的哲学思想的影响,更多地对“公共哲学” (public philosophy) 进行了探讨,对社会问题、伦理问题甚至美学问题也表现出了浓厚兴趣。他在这方面提出了批判“事实/价值的二分法”的观

点。本文选中未收入他的关于社会、伦理及美学方面的论文。

普特南教授在其长期的哲学探索中，表现出了不断前进、不断修正自己观点的特色，以致有的评论家认为：“写关于普特南的哲学时，就如同用鱼网捕风一样”（见《新近哲学家》，中文版，第707页）。这当然是一种夸大其辞的说法。我同意《百年哲学》及《新近哲学家》的作者，澳大利亚的当代哲学史学家约翰·巴斯摩尔（John Passmore）的评价。他说：“普特南也具有罗素那样的一种向他的同时代人学习而不断改变他的思想的能力”（见该书中译本，商务印书馆，1996年，第721页）。普特南这种与时俱进的精神，合乎在不断探索中更加接近于真理的思维规律。比如，在20世纪60~70年代，普特南主张功能主义，认为人的心灵类似于计算机的软件；他后来于80年代末放弃了这个主张，认为它包括了太多的科学虚构。他于70年代中期持有反实在论语义学的立场。这种看法他于90年代放弃了，转而采取了为内在实在论辩护的立场。

普特南是当代美国哲学界十分活跃的哲学家之一。他曾担任“美国哲学协会东部分会”和“科学哲学学会”以及“符号逻辑学会”的主席，曾被聘为哈佛大学瓦尔特·比维尔利·波尔松现代数学和数理逻辑（讲座）教授（1976~1995）、哈佛大学科甘（讲座）大学教授（1995~2000）。

他是英国科学院（British Academy）院士，法国道德和政治科学学院院士、美国艺术和科学学院院士。他曾世界多处著名大学讲学并获荣誉学衔，如希腊大学、耶路撒冷希伯莱大学、芝加哥大学、宾夕法尼亚大学、秘鲁的卡耶塔诺·赫尼地亚大学等等。20世纪80年代中期，他曾应邀到北京大学哲学系作学术访问，并在上海复旦大学作学术讲演。

由于普特南在自然科学方面，特别是对现代物理学和数学有很深造诣，因此在其哲学论文中常涉及物理学和数学的理论及其发展史的问题。加之他的论文多为论战性的讨论形式，这就给不太熟悉有关材料及论战背景的读者带来一定的困难。因此就需要读者有更多的耐心与相关知识的准备。但是，只要我们认真细致地阅读，就一定会从普特南的论文中获得有益的启发和借鉴。这也正是本书编译者将这本文集奉献给读者的期望。

此书在编辑过程中，承蒙普特南教授给予多方面的和热忱的支持与帮助，在此谨致诚挚的谢意。

李真

2005年12月12日

# 目 录

## CONTENTS

|            |   |
|------------|---|
| 编者前言 ..... | 1 |
|------------|---|

### 第一部分 导论

|                    |    |
|--------------------|----|
| 作为接近于真理的科学 .....   | 3  |
| 语言哲学与哲学的其余部分 ..... | 10 |
| 对问题的一个一般说明 .....   | 21 |

### 第二部分 论科学哲学

|                      |     |
|----------------------|-----|
| 物理哲学 .....           | 35  |
| 数学中的真理和必然性 .....     | 49  |
| 逻辑哲学 .....           | 60  |
| 对格林鲍姆的几何学哲学的检验 ..... | 95  |
| 或然性与确认 .....         | 132 |
| 论性质 .....            | 144 |

### 第三部分 论语言哲学

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 语言与哲学 .....       | 163 |
| “意义”的意义 .....     | 194 |
| 分析的 and 综合的 ..... | 253 |

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 真理与约定 .....       | 290 |
| 真的断定对应于实在吗? ..... | 299 |

## 第四部分 论内在实在论

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| 带有一幅人类面孔的实在论 .....             | 317 |
| 内在实在论的辩护 .....                 | 344 |
| 经验主义之后 .....                   | 357 |
| 水必然是 H <sub>2</sub> O 吗? ..... | 367 |
| 物理的因果结构本身是某种物理的东西吗? .....      | 393 |
| 为什么是一位哲学家? .....               | 410 |

## 附 录

|                  |     |
|------------------|-----|
| 普特南的主要哲学著作 ..... | 427 |
|------------------|-----|

# CONTENTS

Editor's Words / 1

## 1. Introduction

Science as approximation to truth / 3

Philosophy of Language and the rest of philosophy / 10

An overview of the problem / 21

## 2. On philosophy of science

Philosophy of physics / 35

Truth and necessity in mathematics / 49

Philosophy of logic / 60

An examination of Grünbaum's philosophy of geometry / 95

Philosophy and confirmation / 132

On properties / 144

## 3. On philosophy of language

Language and philosophy / 163

The meaning of "meaning" / 194

|  |       |
|--|-------|
| The analytic and Synthetic               | / 253 |
| Truth and Convention                     | / 290 |
| Do true assertions correspond to reality | / 299 |

#### 4. On internal realism

|  |       |
|--|-------|
| Realism with a human face  | / 317 |
| A defence of internal realism                                      | / 344 |
| After empiricism   | / 357 |
| Is water necessarily H <sub>2</sub> O?                             | / 367 |
| Is the causal Structure of the physical itself something physical? | / 393 |
| Why is a philosopher?  | / 410 |

#### Appendix :

|   |       |
|---|-------|
| Hilary Putnam's Major Philosophical Works | / 427 |
|---|-------|

# 第一部分



● 导  
论





# 作为接近于真理的科学\*

这些论文的写作跨越了 15 年的时段。在那个时期，我的观点发生了一些变化，特别是关于数学哲学以及关于量子力学的解释。然而，我相信，它们有一定的统一性。

贯穿这些论文的主要论题，正如我现今注意它们的，是下面这样一些：(1) 实在论，不只是关于物质的对象，而且是关于“共相”，如物理的大小和场 (fields) 以及有关数学的必然性与数学的可能性（或者同等地，是有关数学的对象）；(2) 对于任何真理都绝对地是**先验的**这种观念的反驳；(3) 对于“事实的”陈述全部是，并且在任何时候都是“经验的”，亦即是对从属于实验的和观察的测试这种观点的补充和反驳；(4) 数学不是一门**先验的** (a priori) 科学的观念，并且企图从历史和方法论方向思考它的经验的和准经验的方面真的是些什么。

## 实 在 论

这些论文全都是从称为实在论的视角来写作的。在我看来，科学的陈述或者是真的或者是假的（尽管经常的情况是我们不知孰真孰假），而且它们的真和假并不包含在它们被高度地导出的描述人类经验中的规则性的方式之中。实在 (reality) 并不是人类心灵的一部分；毋宁说人类心灵是实在的一部分（而且是它的一个小的部分）。但是在这个文集中没有论文是完全致力于实在论这个论题的，因为在过去 15 年中，我的兴趣对于实在论的正确性问题并没有达到紧扣心扉的地步，而是在处理科学哲学的特别问

---

\* 本文是普特南为其哲学论文集第一卷《数学、物质与方法》所写的导言，该书第一版由英国剑桥大学出版社于 1975 年出版。——译者注